



In questo numero:

1. Referendum popolari abrogativi del 21-22 giugno
2. Elezioni Europee - Agevolazioni
3. Celebrazioni del 2 Giugno
4. La vita è bella - Concerto del 2 Giugno
5. Cittadinanza 7.300
6. Borse di studio
7. Centro Studi di Italiano a Resistencia
8. Giugno 2009 - Ricordiamo...

En este número:

1. Referendum popular revocatorio del 21-22 de junio
2. Elecciones Europeas - Facilidades
3. Celebraciones del 2 de Junio
4. La vita è bella - Concierto del 2 de Junio
5. Ciudadanía 7300
6. Becas
7. Centro Estudios de Italiano en Resistencia
8. Junio 2009 - Recordamos...

REFERENDUM POPOLARI ABROGATIVI DEL 21-22 GIUGNO

Per cosa si vota? Per abrogare alcune parti del D.P.R. 361/1957 e del D.L. 533/1993 relativi al sistema elettorale.

I quesiti referendari sono 3:

I) **ELEZIONE DELLA CAMERA DEI DEPUTATI.** Abrogazione della possibilità di collegamento tra liste e di attribuzione del premio di maggioranza ad una coalizione di liste.

II) **ELEZIONE DEL SENATO DELLA REPUBBLICA.** Abrogazione della possibilità di collegamento tra liste e di attribuzione del premio di maggioranza ad una coalizione di liste.

III) **ELEZIONE DELLA CAMERA DEI DEPUTATI.** Abrogazione della possibilità per uno stesso candidato di presentare la propria candidatura in più di una circoscrizione.

Chi vota all'estero? I cittadini italiani iscritti all'AIRE (Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero) e nelle liste elettorali della Circoscrizione Estero.

Quando si vota? Le votazioni all'estero si svolgono alcuni giorni prima rispetto alle votazioni in Italia. La busta contenente le schede elettorali votate deve pervenire al Consolato Generale entro le ore 16 (ora locale) del 18 giugno 2009. Il Consolato Generale è a disposizione dei cittadini per qualsiasi ulteriore informazione: tel. 0341-4407020/21/22 int. 128 e 129, fax 0341-4258189, e-mail anagrafe.rosario@esteri.it, sito web www.consrosario.esteri.it. Troverete informazioni anche su questa newsletter Italia@Rosario.

Come si vota? Si vota **per corrispondenza**, con le modalità indicate dalla Legge 27 dicembre 2001 n. 459 e dal decreto del Presidente della Repubblica 2 aprile 2003 n. 104. Il Consolato Generale invia per posta (Correo Andreani) a ciascun elettore un plico contenente: il **certificato elettorale** (cioè il documento che certifica il diritto di voto), **le 3 schede di votazione (di colore diverso per ciascun quesito)**, **una busta affrancata di Andreani recante l'indirizzo del Consolato Generale**, **una busta piccola completamente bianca e un foglio informativo.**

1) L'elettore esprime il proprio voto tracciando un segno (ad es. una croce o una barra) sul rettangolo della scheda che contiene le parole SI o NO utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** una penna blu o nera. Per **votare per l'abrogazione** occorre barrare la casella del "SI". Per **mantenere la legge** occorre barrare la casella del "NO".

2) Le schede vanno inserite nella **busta completamente bianca** che deve essere accuratamente chiusa e contenere **esclusivamente** le schede elettorali.

3) Nella **busta più grande già affrancata** (riportante l'indirizzo del Consolato Generale) si inserisce **tagliando del certificato elettorale** (dopo averlo staccato dal certificato seguendo l'apposita linea tratteggiata) e la busta chiusa contenente le 3 schede votate.

4) Infine si spedisce per **corriere Andreani la busta già**

REFERENDUM POPULAR REVOCATORIO DEL 21-22 DE JUNIO

¿Para qué se vota? Para revocar algunas partes del D.P.R.361/1957 y del D.L. 533/1993 que se refieren al sistema electoral.

Las consultas referendarias son 3:

I) **ELECCIÓN DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.** Eliminación de la posibilidad de interrelación entre listas y atribución del premio de mayoría a una coalición de listas.

II) **ELECCIÓN DEL SENADO DE LA REPÚBLICA.** Eliminación de la posibilidad de interrelación entre listas y atribución del premio de mayoría a una coalición de listas.

III) **ELECCIÓN DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.** Eliminación de la posibilidad para un candidato de presentar su candidatura en más de una circunscripción.

¿Quiénes votan en el exterior? Los ciudadanos italianos inscriptos en el AIRE (Registro de los Italianos Residentes en el Exterior) y en los padrones electorales de la Circunscripción Consular.

¿Cuándo se vota? Las votaciones en el exterior se desarrollan algunos días antes que en Italia. El sobre que contiene los votos debe llegar al Consulado General antes de las 16 horas (hora local) del 18 de junio de 2009. El Consulado General queda a disposición de los ciudadanos para cualquier consulta al respecto: tel 0341-4407020/21/22 int.128 y 129, fax 0341-4258189, e-mail anagrafe.rosario@esteri.it, sitio web www.consrosario.esteri.it. Se podrá encontrar también información en esta newsletter Italia@Rosario.

¿Cómo se vota? Se vota **por correspondencia**, con las modalidades indicadas en la Ley 27 de diciembre 2001 n. 459 y el decreto del Presidente de la República del 2 de abril de 2003 n° 104. El Consulado General envía por correspondencia (Correo Andreani) a cada elector un sobre que contiene: **el certificado electoral** (es decir el documento que certifica el derecho al voto), **las tres boletas electorales (de color distinto para cada consulta)**, **un sobre de respuesta postal paga de Andreani con la dirección del Consulado General**, **un sobre chico completamente blanco y una hoja informativa.**

1) El elector expresa su voto trazando un signo (por ejemplo: una cruz o una línea) en el rectángulo de la boleta que contiene las palabras SI o NO utilizando **ÚNICAMENTE** un bolígrafo azul o negro. Para **votar por la abrogación** es necesario trazar una línea en el casillero del "SI". Para **mantener la actual ley** es necesario trazar una línea en el casillero "NO".

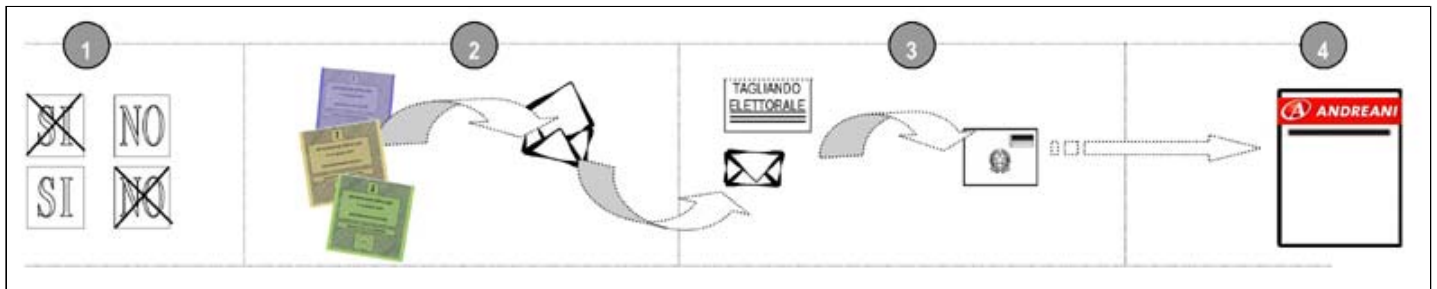
2) Las boletas se introducen en el **sobre completamente blanco** que debe ser cuidadosamente cerrado y tener en su interior **solamente** las boletas electorales.

3) En el **sobre más grande de respuesta postal paga** (que indica la dirección del Consulado General) se introduce el **cupón** del certificado electoral (después de haberlo separado del certificado siguiendo el troquel) y el sobre cerrado que

affrancata così confezionata, in modo che arrivi all'Ufficio consolare **tassativamente entro le ore 16 (ora locale) del 18 giugno**. Le schede pervenute oltre tale termine non potranno essere scrutinate e saranno incenerite.

contiene las 3 boletas con los votos.

4) Para finalizar, se despacha por **correo Andreani** el sobre de repuesta postal paga, como se ha explicado anteriormente, de modo que llegue a la Oficina consular taxativamente antes de las 16 horas (hora local) del 18 de junio. Los sobres que lleguen después de dicho término no podrán ser escrutados y serán incinerados.



ATTENZIONE!

Sulle schede e sulla busta bianca non devono esserci segni di riconoscimento (firme, disegni, indirizzi, ecc.); la busta bianca e le schede devono essere integre, non bisogna tagliarle;

il voto è personale, libero e segreto; solo la persona titolare del plico può votare le schede in esso contenute; la scelta dell'elettore si deve formare liberamente; il voto espresso non può essere controllato o visto da altri; è vietato votare più volte e chi viola le disposizioni in materia sarà punito a norma di legge.

La busta di risposta può essere soltanto imbucata: nessuno è autorizzato a ritirarla in nome del Consolato Generale.

CHE FARE SE...

... ho bisogno di maggiori informazioni?

Contatta il Consolato Generale

- consulta i siti www.consrosario.esteri.it e www.esteri.it
- telefona a 4407021/21/22 interni 128, 129 (negli orari di apertura)

- scrivi un e-mail ad anagrafe.rosario@esteri.it

- vieni personalmente al Consolato Generale negli orari di apertura dello Sportello elettorale dal 1° giugno, da lunedì a venerdì dalle 8:30 alle 14:30, salvo il 2 giugno.

... non so se sono nell'elenco elettori?

Contatta il Consolato Generale per verificare la tua posizione.

... non sono nell'elenco elettori, ma ci dovrei essere?

Devi venire personalmente in Consolato Generale con un documento d'identità (DNI o passaporto) perché si richieda l'inclusione nell'elenco; per completare la pratica è necessaria la risposta affermativa del Comune di origine, che dovrebbe giungere entro 24 ore.

... ho ricevuto l'avviso di Correo Andreani, ma non il materiale elettorale?

Chiama il numero verde di Correo Andreani, 0-800-122-4747 (dalle 8:00 alle 20:00) per sapere se puoi ancora ritirare il plico.

... sono nell'elenco, ma non mi è arrivato il plico per votare né l'avviso di Correo Andreani?

Devi venire personalmente al Consolato Generale con il documento d'identità (DNI o passaporto) per riceverne uno nuovo.

... ho ricevuto il plico, ma manca materiale (oppure il materiale si è danneggiato)?

Devi venire personalmente al Consolato Generale con il documento d'identità (DNI o passaporto) per ricevere un plico nuovo; devi portare con te tutto il materiale che hai ricevuto.

... voglio venire in consolato, ma non ho tempo?

Fai il possibile per trovare un po' di tempo: in genere non c'è fila e con 10 minuti in consolato il tuo caso sarà trattato.

¡ATENCIÓN!

En las boletas y en el sobre blanco no debe haber ningún signo indetificatorio de reconocimiento (firmas, dibujos, direcciones, etc.);

el sobre blanco y las boletas deben estar íntegros, no deben cortarse;

el voto es personal, libre y secreto; sólo el titular del sobre puede votar las boletas que el mismo contiene;

la voluntad del elector debe formarse libremente;

el voto expreso no puede ser ni controlado ni visto por otros;

está prohibido votar más de una vez y quien viola las disposiciones será punito por la norma de la ley.

El sobre de respuesta puede ser solamente despachado: nadie está autorizado a retirarlo en nombre del Consulado General.

¿QUÉ HAY QUE HACER SI...

... necesito más informaciones?

Contactá el Consulado General

- consultá los sitios web www.consrosario.esteri.it y www.esteri.it

- llamá por teléfono al 4401020/21/22 internos 128,129 (en los horarios de apertura)

- escribí un e-mail a anagrafe.rosario@esteri.it

- vení personalmente al Consulado General en los horarios de apertura de la Oficina Electoral desde el 1° de junio, de lunes a viernes de 8:30 a 14:30, menos el día 2 de junio.

...no sé si estoy en los padrones electorales?

Contactá el Consulado General para verificar tu situación.

... no estoy en los padrones electorales, pero debería estar?

Tenés que venir personalmente al Consulado General con un documento de identidad (DNI o pasaporte) para que se solicite tu inclusión en el padrón electoral; para completar los trámites es necesaria la respuesta positiva por parte de la comuna de origen, que debería llegar en 24 horas.

...recibí el aviso de Correo Andreani, pero no el material electoral?

Llamá al número de Correo Andreani, 0-800-122-4747 (de 8 a 20) para saber si aún podés retirar el sobre.

...estoy en el padrón, pero no me llegó el sobre para votar ni el aviso de Correo Andreani?

Tenés que venir personalmente al Consulado General con el documento de identidad (DNI o pasaporte) para recibir uno nuevo.

...recibí el sobre, pero falta el material (o el material está dañado)?

Tenés que venir personalmente al Consulado General con el documento de identidad (DNI o pasaporte) para recibir un sobre nuevo, tenés que traer todo el material que recibiste.

...quiero ir al consulado, pero no tengo tiempo?

Hacé lo posible para encontrar el tiempo: en general no hay cola y con 10 minutos en el consulado tu caso será tratado.

ELEZIONI EUROPEE: AGEVOLAZIONI

Contrariamente a quanto avviene per i referendum, per le elezioni europee del 7 giugno non è previsto il voto dall'estero,

ELECCIONES EUROPEAS: FACILIDADES

Contrariamente a lo que sucede en ocasión del referéndum, para las elecciones europeas del 7 de junio no está previsto el

ma solo le consuete agevolazioni di viaggio.

A favore degli elettori residenti all'estero che si recano presso il proprio comune di iscrizione elettorale per esercitare il diritto di votare alle elezioni europee, le società Trenitalia, Tirrenia, Toremar, Caremar, Siremar, Saremar e l'AISCAT prevedono significativi sconti su treni, traghetti e autostrade, per i percorsi dal confine nazionale al Comune di residenza e ritorno.

Per ottenere gli sconti, l'elettore, al momento dell'acquisto del biglietto ferroviario o marittimo, o del pagamento del pedaggio autostradale, dovrà esibire:

- la tessera elettorale o, in mancanza, la cartolina-avviso inviata dal Comune di iscrizione elettorale, ovvero la dichiarazione del consolato attestante che il connazionale interessato si reca in Italia per esercitare il diritto di voto;
- un documento di identità non scaduto.

Per fruire delle medesime agevolazioni durante il viaggio di ritorno, sempre per la tratta compresa tra il Comune di residenza e il confine nazionale, dovrà esibire:

- tessera elettorale munita del bollo della sezione presso la quale hanno votato;
- documento di identità non scaduto.

Per ulteriori informazioni, scrivere all'indirizzo di posta elettronica votoestero09.europee@esteri.it.

voto desde el exterior, solamente las habituales facilidades para el viaje.

En favor de los electores residentes en el exterior, que se dirigen a su Comuna de inscripción electoral para ejercer el derecho al voto en las elecciones europeas, las sociedades Trenitalia, Tirrenia, Toremar, Caremar, Siremar, Saremar y AISCAT prevén significativos descuentos en trenes, buques y autopistas para los recorridos desde el límite nacional hasta la Comuna de inscripción y viceversa.

Para obtener los descuentos, al momento de comprar el boleto ferroviario, marítimo o del pago del peaje en la autopista, el elector deberá exhibir:

- la libreta electoral o, en su defecto, la tarjeta-aviso que le envió la Comuna de inscripción electoral o la declaración del consulado que certifica que el ciudadano interesado va a Italia para ejercer el derecho al voto;
- un documento de identidad válido.

Para gozar de las mismas facilidades durante el viaje de regreso, únicamente para el recorrido desde la Comuna de inscripción hasta el límite nacional, deberá exhibir:

- la libreta electoral con el sello de la sección en la cual votó;
- un documento de identidad válido.

Para más información, escribir a la siguiente dirección de correo electrónico votoestero09.europee@esteri.it.

CELEBRAZIONI DEL 2 GIUGNO

Rosario, martedì 2 giugno 2009, ore 11:00, Sala de Honor de las Banderas de América

63° ANIVERSARIO DE LA REPÚBLICA

Organizado por el Consulado General de Italia. Ejecución de los Himnos Nacionales. Ofrendas floreales a las banderas de Argentina y de Italia en la Sala de las Banderas (Monumento a la Bandera). Discurso del Console Generale. La sera si terrà un concerto offerto dal Consolato Generale a Rosario (vedi articolo a parte).

Resistencia, 2-3 giugno 2009

FESTA DELLA REPUBBLICA E GIORNATA DELL'IMMIGRANTE ITALIANO

Settimana celebrativa organizzata dalla Municipalità di Resistencia, dal Vice Consolato onorario d'Italia a Resistencia, dal Centro de Estudios Italianos, Ciencia y Tecnología della Facultad de Humanidades de la UNNE, dalla Subsecretaría de Educación de la Provincia del Chaco-Governo della Provincia del Chaco, dall'UnasdilcitNEA-Comunità italiana del Chaco.

Martedì 2 giugno 2009

08:30 Av. 9 de Julio: **cerimonia di apertura** con issamento delle bandiere, inni e discorsi

18:00 Salón de Actos de la Facultad de Humanidades de la UNNE: **Spirito e musica dell'Inno di Mameli. Principio retorico dell'italianità**. Conferenza del dott. Pablo Posanzini, Vice Console onorario d'Italia a Resistencia. Segue breve cerimonia di riconoscimento del ruolo di Pablo Posanzini nella diffusione della lingua e della cultura italiane, da parte della Facultad de Humanidades della UNNE-Centro de Estudios Italiano, Ciencia y Tecnología e dell'UNASDILCIT-NEA.

Mercoledì 3 giugno 2009

10:00 Salón Obligado de Casa de Gobierno: **cerimonia** con la partecipazione delle scuole che organizzano corsi di italiano

18:00 Salón de Actos de la Facultad de Humanidades de la UNNE: **L'identità linguistica e culturale dell'Italia all'estero**. Conferenza del prof. Julio César Jazmín.

Giovedì 4 giugno 2009

18:00 Recinto de Sesiones de la Cámara de Diputados de la Provincia del Chaco: **cerimonia di riconoscimento ed omaggio** della Camera dei Deputati alla comunità italiana, impersonata dai suoi discendenti diretti.

Venerdì 5 giugno 2009

19:00 Museo del Medio de Comunicación: **proiezione di un documentario dei Pescadores del Quequen**.

CELEBRACIONES DEL 2 DE JUNIO

Rosario, martes 2 de junio de 2009, 11:00 hs., Sala de Honor de las Banderas de América

63° ANIVERSARIO DE LA REPÚBLICA

Organizado por el Consulado General de Italia. Ejecución de los Himnos Nacionales. Ofrendas florales a las banderas de Argentina e Italia en la Sala de las Banderas (Monumento a la Bandera). Palabras alusivas a cargo del Cónsul General. Por la noche, se llevará a cabo un concierto ofrecido por Consulado General en Rosario (ver artículo a parte).

Resistencia, 2-3 de junio de 2009

FIESTA DE LA REPÚBLICA Y DÍA DEL INMIGRANTE ITALIANO

Semana de celebración organizada por la Municipalidad de Resistencia, el Vice Consulado honorario de Italia en Resistencia, el Centro de Estudios Italianos, Ciencia y Tecnología de la Facultad de Humanidades de la UNNE, la Subsecretaría de Educación de la Provincia del Chaco - Gobierno de la Provincia del Chaco, la Unasdilcit NEA - Comunidad italiana del Chaco.

Martes 2 de junio de 2009

08:30 Av. 9 de Julio: **ceremonia de apertura** con izamiento de las banderas, himnos y discursos.

18:00 Salón de Actos de la Facultad de Humanidades de la UNNE: **Espíritu y música del Himno de Mameli. Principio retórico de la "italianidad"**. Conferencia del Dr. Pablo Posanzini, Vice Cónsul honorario de Italia en Resistencia. A continuación, breve ceremonia de reconocimiento de la tarea de Pablo Posanzini en la difusión de la lengua y cultura italianas, a cargo de la Facultad de Humanidades de la UNNE-Centro de Estudios Italianos, Ciencia y Tecnología y la UNASDILCIT-NEA.

Miércoles 3 de junio de 2009

10:00 Salón Obligado de Casa de Gobierno: **ceremonia** con la participación de las escuelas organizadoras de cursos de italiano

18:00 Salón de Actos de la Facultad de Humanidades de la UNNE: **La identidad lingüística y cultural de Italia en el exterior**. Conferencia del Prof. Julio César Jazmín.

Jueves 4 de junio de 2009

18:00 Recinto de Sesiones de la Cámara de Diputados de la Provincia del Chaco: **ceremonia de reconocimiento y homenaje** de la Cámara de Diputados a la comunidad italiana, representada por los descendientes directos.

Viernes 5 de junio de 2009

19:00 Museo del Medio de Comunicación: **proyección de un**

Rafaela, 2 giugno 2009, ore 20:00, Sociedad Italiana Vittorio Emanuele II

FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Celebrazione organizzata dall'Agenzia Consolare onoraria d'Italia e dalla Scuola Dante Alighieri di Rafaela.

El Trébol, 6 giugno 2009

FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Celebrazione organizzata dalle agenzie consolari onorarie d'Italia in Rafaela ed in San Jorge

17:30 **Cerimonia celebrativa** presso la Sociedad Italiana "Stella d'Italia" (J.F. Seguí 960)

19:00 **Santa Messa** presso la Parrocchia San Lorenzo (San Lorenzo 1125)

20:00 **Incontro con la collettività italiana**, con invito speciale, presso la Sociedad Italiana "Stella d'Italia"

San Jorge, 2-3 giugno 2009

FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA

2 giugno: celebrazione organizzata dall'Agenzia Consolare onoraria d'Italia e dalla Società Italiana "Fraternidad" di San Jorge:

18:30 **Santa Messa** nella Parrocchia San Jorge (Av. San Martín 1073)

20:00 **Offerta floreale** nella Plazoleta República de Italia (Eva Perón y Sarmiento)

20:30 **Aperitivo** presso la Società Italiana "Fraternidad" (Eva Perón 1424) in occasione del 63° anniversario della Repubblica e del 103° anniversario della Società Italiana "Fraternidad".

3 giugno, Escuela Fiscal Nº 271 "Justo José de Urquiza" (Eva Perón 1152)

17:30 **celebrazione** organizzata dalla Asociación Cultural "Dante Alighieri" di San Jorge con l'adesione dell'Agenzia Consolare onoraria d'Italia.

Concordia, 2 giugno 2009, ore 10:00, Agenzia Consolare onoraria d'Italia, Pellegrini 1094

OMAGGIO ALLA REPUBBLICA ITALIANA

Organizzato dall'Agenzia Consolare onoraria d'Italia in Concordia con la collaborazione della Coral Italiana di Concordia diretta dalla Professoressa Graciela Dimitri. Oltre agli inni nazionali, la Coral interpreterà alcune canzoni in italiano.

L'Agenzia Consolare di Concordia ricorda inoltre che gli enti italiani della città hanno organizzato una Santa Messa per il giorno della Repubblica Italiana e per gli immigrati italiani. La Messa si terrà presso la Cattedrale (Urquiza 625), domenica 7 giugno alle 10:00.

documental sobre los Pescadores del Quequen.

Rafaela, 2 de junio de 2009, 20 hs., Sociedad Italiana Vittorio Emanuele II

FIESTA DE LA REPÚBLICA ITALIANA

Celebración organizada por la Agencia Consular honoraria de Italia y la Escuela Dante Alighieri de Rafaela.

El Trébol, 6 de junio de 2009

FIESTA DE LA REPÚBLICA ITALIANA

Celebración organizada por las agencias consulares honorarias de Italia en Rafaela y San Jorge

17:30 **Ceremonia conmemorativa** en la Sociedad Italiana "Stella d'Italia" (J.F. Seguí 960)

19:00 **Santa Misa** en la Parroquia San Lorenzo (San Lorenzo 1125)

20:00 **Encuentro con la colectividad italiana**, con invitación especial, en la Sociedad Italiana "Stella d'Italia"

San Jorge, 2-3 de junio de 2009

FIESTA DE LA REPÚBLICA ITALIANA

2 de junio: celebración organizada por la Agencia Consular honoraria de Italia y la Sociedad Italiana "Fraternidad" de San Jorge:

18:30 **Santa Misa** en la Parroquia San Jorge (Av. San Martín 1073)

20:00 **Ofrenda floral** en la Plazoleta República de Italia (Eva Perón y Sarmiento)

20:30 **Aperitivo** en la Sociedad Italiana "Fraternidad" (Eva Perón 1424) en ocasión del 63° aniversario de la República y el 103° aniversario de la Sociedad Italiana "Fraternidad".

3 de junio, Escuela Fiscal Nº 271 "Justo José de Urquiza" (Eva Perón 1152)

17:30 **Celebración** organizada por la Asociación Cultural "Dante Alighieri" de San Jorge con la adhesión de la Agencia Consular honoraria de Italia.

Concordia, 2 de junio de 2009, 10 hs., Agenzia Consolare onoraria de Italia, Pellegrini 1094

HOMENAJE A LA REPÚBLICA ITALIANA

Organizado por la Agencia Consular honoraria de Italia en Concordia con la colaboración de la Coral Italiana de Concordia dirigida por la Prof. Graciela Dimitri. Además de los himnos nacionales, la Coral interpretará algunas canciones en italiano.

La Agencia Consular de Concordia recuerda, además, que los entes italianos de la ciudad han organizado una Santa Misa para el día de la República Italiana y los inmigrantes italianos. La Misa se llevará a cabo en la Catedral (Urquiza 625), el domingo de 7 junio a las 10 hs.

LA VITA È BELLA – CONCERTO DEL 2 GIUGNO

Rosario, martedì 2 giugno 2009, ore 20:20, Auditorio Fundación Astengo, Mitre 754

LA VITA È BELLA

Concerto in occasione del 63° anniversario della Repubblica Italiana, diretto dal Maestro Fernando Ciruolo, con la partecipazione della Camerata Clásica de Rosario, dell'Ensemble de Vientos municipal, del Coro del Jockey Club de Rosario, del Coro del Colegio de Escribanos de Rosario.

Saranno ricordati il 10° anniversario della morte di Fabrizio De André ed il 30° anniversario della morte di Nino Rota.

Ingresso gratuito; i biglietti si possono ritirare alla Biblioteca della Asociación Cultural "Dante Alighieri", Bv. Oroño 1160 (tel. 0341-4488818) dalle 16:00 alle 20:00 fino al 1° giugno. Gli ultimi biglietti saranno distribuiti alla biglietteria dell'Auditorio il 2 giugno dalle 10:00 alle 12:00 e dalle 16:00 alle 20:00.

Attenzione: il giorno del concerto, che inizierà alle 20:50, la sala sarà aperta alle 20:20; non sarà permesso l'ingresso una volta cominciato il concerto.

Il Concerto è organizzato dal Consolato Generale d'Italia con la collaborazione dell'Asociación Cultural Dante Alighieri di Rosario e del Comites di Rosario.

LA VITA È BELLA – CONCIERTO DEL 2 DE JUNIO

Rosario, martes 2 de junio de 2009, 20:20 hs., Auditorio Fundación Astengo, Mitre 754

LA VITA È BELLA

Concierto en ocasión del 63° aniversario de la República Italiana, dirigido por el Maestro Fernando Ciruolo, con la participación de la Camerata Clásica de Rosario, el Ensemble de Vientos municipal, el Coro del Jockey Club de Rosario, el Coro del Colegio de Escribanos de Rosario.

Se recordarán el 10° aniversario de la muerte de Fabrizio De André y el 30° aniversario de la muerte de Nino Rota.

Entrada gratuita; los boletos podrán retirarse en la Biblioteca de la Asociación Cultural "Dante Alighieri", Bv. Oroño 1160 (tel. 0341-4488818) de 16 a 20 hs. hasta el 1° de junio. Las últimas localidades serán distribuidas en la boletería del Auditorio el 2 de junio de 10 a 12 hs. y de 16 a 20 hs.

Atención: el día del concierto, que dará comienzo a las 20:50 hs., la sala permanecerá abierta desde las 20:20 hs.; no se permitirá el ingreso de público una vez comenzado el mismo.

El Concierto es organizado por el Consulado General de Italia con la colaboración de la Asociación Cultural Dante Alighieri de Rosario y el Comites de Rosario.

Continuiamo a ricevere le persone che erano in possesso di un numero di "turno" per iniziare la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana. Siamo giunti al numero 7.300. Il primo contatto serve a stabilire un appuntamento per la presentazione della documentazione necessaria alla ricostruzione della cittadinanza; una volta presentata la documentazione, se non ci sono correzioni o aggiunte da fare, la cittadinanza viene riconosciuta entro pochi giorni.

È molto importante che **chi ha un turno tra 1 e 7.300 e non è ancora stato convocato, telefoni** all'Ufficio Cittadinanza del Consolato Generale (0341-4407020/1/2) o scriva un'email a cittadinanza.rosario@esteri.it specificando nell'oggetto "Turno elenco cittadinanza".

Seguimos recibiendo a las personas que tienen un número de "turno" para iniciar los trámites de reconocimiento de la ciudadanía italiana y hemos llegado al número 7300. El contacto sirve para establecer una cita y proceder a la presentación de la documentación necesaria para la reconstrucción de la ciudadanía. Una vez presentada la documentación, si no hay que corregir o agregar nada, la ciudadanía es reconocida en poquísimos días.

Es muy importante que quienes tengan un número entre 1 y 7300 y no hayan sido convocados, llamen a la Oficina Ciudadanía del Consulado General (0341-4407020/1/2) o escriban un e-mail a cittadinanza.rosario@esteri.it especificando en el asunto: "Turno elenco ciudadanía".

BORSE DI STUDIO

Il **Governo italiano** offre borse di studio a cittadini stranieri e a cittadini italiani residenti all'estero per effettuare ricerche o frequentare corsi presso istituzioni statali o legalmente riconosciute. Requisiti per l'accesso:

1. titolo di studio previsto per l'accesso al corso di studi prescelto;

2. età massima 35 anni;

3. buona conoscenza della lingua italiana. Prima di presentare la propria candidatura, gli interessati dovranno sostenere una prova orale di valutazione della conoscenza della lingua italiana. Sono esentati dalla prova:

a) i diplomati delle scuole bilingue riconosciute dal Governo italiano;

b) i possessori dei titoli CILS 2, CELI 3 e PLIDA B2;

c) i professori e traduttori d'italiano;

d) coloro che al momento della richiesta della borsa di studio, si trovino già iscritti e/o frequentino il corso post-laurea scelto in Italia. La borsa di studio comprende:

- mensilità tra i 700 e i 774,69 euro

- volo Buenos Aires-Roma e ritorno

- assicurazione medica.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana avrà luogo nella sede del Consolato Generale d'Italia il giorno 29 maggio 2009 alle ore 17:15.

Per maggiori informazioni rivolgersi all'Ufficio Culturale del Consolato Generale d'Italia in Rosario scrivendo a: culturale.rosario@esteri.it.

BECAS

El **Gobierno italiano** ofrece becas de estudio a ciudadanos extranjeros y a ciudadanos italianos residentes en el exterior para realizar investigaciones o asistir a cursos en instituciones estatales o legalmente reconocidas.

Requisitos para el acceso:

1. título de estudio previsto para el acceso al curso de estudios elegido;

2. edad máxima de 35 años;

3. buen conocimiento de la lengua italiana. Antes de presentar sus candidaturas, los interesados deberán rendir una prueba oral de evaluación de lengua italiana. Quedan exentos de la prueba:

a) los egresados de las escuelas bilingües reconocidas por el Gobierno italiano;

b) quienes tengan aprobados el CILS 2, el CELI 3 y el PLIDA B2;

c) los profesores y traductores de italiano;

d) quienes, al momento de solicitar la beca, se encuentren ya inscriptos y/o cursando el curso de postgrado elegido en Italia.

La beca incluye:

- mensualidades entre los 700 y los 774,69 euros

- vuelo Buenos Aires-Roma ida y vuelta

- seguro médico.

La prueba de evaluación de la lengua italiana tendrá lugar en el Consulado General de Italia el día 29 de mayo de 2009 a las 17:15 hs.

Para más información contactar la Oficina Cultura del Consulado General de Italia de Rosario escribiendo a culturale.rosario@esteri.it

CENTRO STUDI DI ITALIANO A RESISTENCIA

Con delibera del Consiglio Direttivo della Facoltà di Umanistica dell'Università Nazionale del Nordest e con il sostegno del Vice Consolato onorario d'Italia, è sorto a Resistencia il Centro Studi di Italiano, Scienza e Tecnologia. Proponendosi di incentivare e promuovere scambi culturali di carattere tecnico scientifico e umanistico tra l'Italia e l'Argentina, esso può contare su uno staff di validi specialisti del mondo della cultura. Il Centro ha sede presso il Dipartimento di Lingue Straniere della Facoltà di Umanistica dell'Università Nazionale del Nordest.

CENTRO ESTUDIOS DE ITALIANO EN RESISTENCIA

Con resolución del Consejo Directivo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste y con el auspicio del Vice Consulado honorario de Italia en Resistencia ha iniciado sus actividades el Centro de Estudios Italianos, Ciencia y Tecnología. Con el fin de incentivar y fomentar intercambios culturales de carácter técnico-científico y humanístico entre Italia y Argentina, el Centro cuenta con un grupo importante de especialistas del mundo de la cultura. El mismo tiene sede en el departamento de Lenguas Extranjeras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste.

GIUGNO 2009 – RICORDIAMO...

4 giugno 2004- Muore a Roma Nino Manfredi.



Nato a Castro dei Volsci (in provincia di Frosinone) il 22 marzo del 1921, Nino Manfredi fu uno degli attori che meglio seppero interpretare la novità del cinema italiano a cavallo degli anni '60 e '70.

Interprete magistrale dei migliori film della commedia all'italiana come *"C'eravamo tanto amanti"* e *"Brutti, sporchi e cattivi"*, lavorò con i migliori registi dell'epoca riuscendo a donare ad ogni personaggio una cifra personale. Da ricordare sono soprattutto i personaggi che interpretò all'interno del filone storico romano (Don Colombo in *"In nome del Papa Re"* e Ciceruacchio in *"Nel*

JUNIO DE 2009 – RECORDAMOS...

4 de junio de 2004- Muere en Roma Nino Manfredi.

Nacido en Castro dei Volsci (en provincia de Frosinone) el 22 de marzo de 1921, Nino Manfredi fue uno de los actores que mejor supo interpretar la novedad del cine italiano entre los años '60 y '70.

Intérprete magistral de las mejores películas de la comedia italiana como *"Nos habíamos amado tanto"* y *"Feos, sucios y malos"*, trabajó con los mejores directores de la época, logrando dar a cada personaje un aporte personal. Se recuerdan sobretodo los personajes que interpretó con perfil histórico romano (Don Colombo en *"In nome del Papa Re"* y "Ciceruacchio" en *"Nel nome del popolo sovrano"*) y aquel de emigrante en busca de integración en la sensacional película

nome del popolo sovrano") e quello dell'immigrato in cerca di integrazione nel sensazionale "Pane e Cioccolata".

Attore e regista a tutto tondo va anche ricordato per le sue grandi interpretazioni canore, tra tutte quelle proprie della canzone popolare romana. Alla fine della sua carriera si dedicò con successo alla fiction televisiva.

<http://www.youtube.com/watch?v=FKsErMJG1Fg&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=7wWbW2YJfQQ>

7 giugno 2008- Muore a Roma Dino Risi.

Nato a Milano nel 1916, Dino Risi fu uno dei più grandi registi italiani del dopoguerra; dotato di una sensibilità fuori dal comune, riuscì a cogliere l'Italia in mutamento durante il boom economico. Nella sua lunga carriera cinematografica diresse i più grandi interpreti della commedia all'italiana, riuscendo a coniugare, da buon italiano, il dolce all'amaro. Riguardando il suo "Sorpasso" oppure il film ad episodi "I mostri" non si può non sorridere delle scorribande di Gassman e Tognazzi, ma al tempo stesso non si può non sentire un senso profondo di tristezza nel rivedere la tragica fine di Jean Luc Tirtignan scaraventato fuori dalla macchina nella scena finale del "Sorpasso" o a non provare pietà per i due pugili suonati Gassman e Tognazzi che, sullo sfondo di un mare d'inverno, si ripetono a vicenda "e so contento". Dino Risi si è spento a Roma nel Giugno del 2008, forse felice di poter finalmente reincontrare i suoi amati attori.

http://www.youtube.com/watch?v=xhu_uM9mk_o

<http://www.youtube.com/watch?v=VHDBZJOztKM&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=mCzZVKq35Ql&feature=related>

4 giugno 1994- Muore a Ostia (Roma) Massimo Troisi.



Un sabato di 15 anni fa, si spegne alla giovane età di 41 anni, per un fatale attacco cardiaco, il celebre regista, attore e autore Massimo Troisi, nato a San Giorgio a Cremano (Napoli), nel 1943. Dopo aver iniziato molto presto a recitare nel teatro del suo paese, nel 1969 fondò un gruppo teatrale chiamato "I Saraceni" con Lello Arena e Enzo Decaro, che approdò successivamente a Roma, cambiando il nome in "La Smorfia" e riscuotendo un gran successo sia teatrale che televisivo. La prima apparizione televisiva risale al 1976 in "Non stop". Poi fu la volta del cinema, in qualità di attore, regista ed autore: debuttò nel 1981 con "Ricomincio da tre", dove la napoletanità si esplica nelle scaramanzie, nei riti familiari e nella fotografia di un mondo che sembra restare immutato e immutabile.

Candidato all'Oscar nel 1996 nel film "Il postino", che segna la sua prematura scomparsa, ricordiamo tra le opere dell'esemplare artista "Scusate il ritardo", "Non ci resta che piangere" insieme a Roberto Benigni, "Le vie del signore sono finite".

<http://www.nonciestachericordarti.too.it/>

http://www.youtube.com/watch?v=APjRVb2O_ks

17 giugno 2007 – Muore a Milano lo stilista Gianfranco Ferré.

Nato a Legnano (provincia di Milano) il 5 agosto 1944, Gianfranco Ferré si laurea in Architettura al Politecnico di Milano nel 1969 e negli anni Settanta esordisce nel mondo della moda e ottiene i suoi primi successi creando bijoux e cinture a fianco di Walter Albini.

Chiamato "architetto della moda" per la sua capacità di legare i suoi studi tecnici alle sue creazioni stilistiche, caratterizzate da tagli geometrici, proporzioni perfette, volute e decori opulenti, ha dato vita ad uno stile colto e raffinato che ben rappresenta il prêt-à-porter italiano.

Dal 1978, anno della presentazione della sua prima collezione e della nascita dell'azienda Gianfranco Ferré S.p.A., inizia una carriera ricca di successi che culmina nel 1989 con la direzione artistica della maison di Dior a Parigi.

Dopo essere tornato a dedicarsi completamente al suo marchio, nel 2000 la sua azienda viene acquistata quasi interamente dalla It Holding, che gli lascia la direzione creativa.

<http://www.gianfrancoferre.com/ita/win.html>

<http://moda.eldiariomontanes.es/disenadores/gianfranco->

"Pane e Cioccolata".

Actor y director se lo recuerda también por sus grandes interpretaciones canoras, sobre todo de la canción popular romana. Al final de su carrera se dedicó con éxito a la ficción televisiva.

<http://www.youtube.com/watch?v=FKsErMJG1Fg&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=7wWbW2YJfQQ>

7 de junio de 2008- Muere en Roma Dino Risi.

Nacido en Milán en 1916, Dino Risi fue uno de los más grandes directores italianos del post-guerra, dotado de una sensibilidad fuera de lo común, logró comprender al país en pleno cambio durante el boom económico. En su larga carrera cinematográfica dirigió a los más grandes intérpretes de la comedia italiana llegando a mezclar, como buen italiano, el dulce con el amargo. En lo que respecta "Il sorpasso" o la película en episodios "Los monstruos" es imposible no reírse de las correrías entre Gassman y Tognazzi pero al mismo tiempo no se puede no sentir una inmensa tristeza al ver el trágico fin de Jean Luc Tirtignan en el auto en la escena final de "Il sorpasso" o no sentir piedad por los dos boxeadores, Gassman y Tognazzi, que con el fondo de un mar de invierno se repiten entre ellos "y estoy contento". Dino Risi se apagó en Roma en junio de 2008, quizá feliz de poder reencontrarse con sus amados actores.



http://www.youtube.com/watch?v=xhu_uM9mk_o

<http://www.youtube.com/watch?v=VHDBZJOztKM&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=mCzZVKq35Ql&feature=related>

4 de junio de 1994- Muere en Ostia (Roma) Massimo Troisi.

Un sábado de 15 años atrás, se apaga a los 41 años por un terrible ataque cardíaco el célebre director, actor y autor Massimo Troisi, nacido en San Giorgio a Cremano (Napoli) en 1943.

Después de haber iniciado muy temprano a recitar en el teatro de su pueblo, en 1969 fundó un grupo teatral llamado "Saraceni" con Lello Arena y Enzo Decaro, que arribó sucesivamente a Roma, cambiando el nombre por "La Smorfia" y alcanzando un gran suceso sea teatral sea televisivo. La primera aparición televisiva es de 1976 en "Non stop". Después le tocó al cine, en calidad de actor, director y autor: debutó en 1981 con "Ricomincio da tre" (vuelvo a empezar desde tres), donde la característica napolitana se explica en las cábalas, en los ritos familiares y en la fotografía de un mundo que parece ser inmutado e inmutable.

Candidato al premio "Oscar" en 1996 en la película "El cartero (y Pablo Neruda)", que marca su prematura desaparición recordamos entre las obras del ejemplar artista "Scusate il ritardo", "Sólo nos queda llorar" junto a Roberto Benigni, "Le vie del Signore sono finite".

<http://www.nonciestachericordarti.too.it/>

http://www.youtube.com/watch?v=APjRVb2O_ks

17 de junio de 2007- Muere en Milán el estilista Gianfranco Ferré.

Nacido en Legnano (provincia de Milán) el 5 de agosto de 1944, Gianfranco Ferré se gradúa en Arquitectura en el Politécnico de Milán en 1969 y en los años Setenta debuta en el mundo de la moda y obtiene sus primeros éxitos creando bijoux y cinturones junto a Walter Albini.



Llamado "arquitecto de la moda" por su capacidad de unir sus conocimientos técnicos a sus creaciones estilísticas, caracterizadas por cortes geométricos, proporciones perfectas, decoraciones opulentas, dio vida a un estilo culto y refinado que bien representa el prêt-à-porter italiano.

Desde el 1978, año de presentación de su primera colección y del nacimiento de la empresa Gianfranco Ferré S.p.A., inicia una rica carrera de éxitos que culmina en 1989 con la dirección artística de la maison de Dior en París.

Después de volver a dedicarse completamente a su marca, en

[ferre.html](#)

19 giugno 1999 – Si spegne a Tellaro (La Spezia) Mario Soldati.



Nato a Torino il 17 novembre del 1906, Mario Soldati esordisce nel 1924 come commediografo con *Pilato*, ma a renderlo famoso è la sua raccolta di racconti, *Salmace* (1929). Regista e sceneggiatore di diversi film, tra cui

Piccolo mondo antico, ha dedicato la sua vita a descrivere l'Italia del '900. Tra le altre cose, nel 1956 Soldati fu regista e conduttore di una delle trasmissioni più originali della Tv, *Viaggio lungo la Valle del Po: alla ricerca di cibi genuini*, con cui nasce in Italia la figura del giornalista enogastronomico.

Tra le altre opere si ricordano: il romanzo ***America primo amore* (1935)** ed i romanzi brevi della raccolta *"A cena col commendatore"* (1950), da cui fu tratto il film *La giacca verde* di Franco Giraldi (1979).

<http://www.comitatomariosoldati.it/Pannelli/Pannello2.htm>

<http://www.italica.rai.it/argomenti>

[/grandi_narratori_900/soldati/biografia.htm](http://www.italica.rai.it/argomenti/grandi_narratori_900/soldati/biografia.htm)

el 2000 su empresa es adquirida casi por completo por la It Holding, que le deja la dirección creativa.

<http://www.gianfrancoferre.com/ita/win.html>

<http://moda.eldiariomontanes.es/disenadores/gianfranco-ferre.html>

19 de junio de 1999. Se apaga en Tellaro (La Spezia) Mario Soldati.

Nacido en Torino el 17 de noviembre de 1906, Mario Soldati debuta en 1924 como comediógrafo con *Pilato*, pero en llevarlo a la fama fue la recopilación de sus cuentos, *Salmace* (1929). Director y escenógrafo de distintas películas, entre las cuales *Piccolo mondo antico*, dedicó su vida a describir Italia del '900. Entre otras cosas, en 1956 Soldati fue director y conductor de una de las transmisiones más originales de la televisión "Viaje a lo largo del Valle del Po; en búsqueda de comida genuina", con la cual nace en Italia la figura del periodista gastronómico.

Entre otras obras se recuerda: la novela *"America primo amore"* (1935) y las novelas breves de la recopilación *"A cena col commendatore"* (1950), del cual se basó la película *"La giacca verde"* de Franco Giraldi (1979).

<http://www.comitatomariosoldati.it/Pannelli/Pannello2.htm>

http://www.italica.rai.it/argomenti/grandi_narratori_900/soldati/biografia.htm

Per ricevere il notiziario scrivere a titolare.rosario@esteri.it indicando a chi corrisponde l'email (es. Pinco Pallino, Associazione Tal de' Tali, ecc.). Per non ricevere più il notiziario chiedere la sospensione degli invii allo stesso indirizzo e-mail. Il notiziario può essere inoltrato, stampato e distribuito liberamente nell'ambito della Circoscrizione consolare di Rosario. La riproduzione parziale è permessa citando la fonte.

Para recibir el noticiero escribir a titolare.rosario@esteri.it indicando a quién corresponde el e-mail (ej. Fulano de Tal, Asociación Tal de Tal, etc.). Para no recibir más el noticiero pedir que se suspenda el envío al mismo e-mail. El noticiero puede ser enviado, impreso y distribuido libremente en el ámbito de la Circunscripción consular de Rosario. La reproducción parcial está permitida citando la fuente.
